

Llengua Comparada

Codi: 100224
 Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500245 Estudis Anglesos	OB	3	2
2501902 Estudis d'Anglès i Català	OT	3	0
2501902 Estudis d'Anglès i Català	OT	4	0
2501907 Estudis d'Anglès i de Clàssiques	OT	3	0
2501907 Estudis d'Anglès i de Clàssiques	OT	4	0
2501910 Estudis d'Anglès i Espanyol	OT	3	0
2501910 Estudis d'Anglès i Espanyol	OT	4	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	3	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	4	0

Professor/a de contacte

Nom: Ana Fernández Montraveta
 Correu electrònic: Ana.Fernandez@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: anglès (eng)
 Grup íntegre en anglès: Sí
 Grup íntegre en català: No
 Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

- **Es donen per suposats i per sabuts els coneixements adquirits a l'assignatura de primer curs Gramàtica descriptiva, i a les assignatures de segon curs Fonètica i fonologia angleses I i II i Gramàtica anglesa. NO ES TORNARAN A EXPLICAR.**
- Cal un nivell inicial d'anglès de C2 (proficiency) del *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Amb C2 l'estudiant pot comprendre sense esforç pràcticament tot el que llegeix o escolta; resumir informació procedent de diferents fonts orals o escrites, reconstruir fets i arguments, i presentar-los d'una manera coherent; expressar-se espontàniament, amb fluïdesa i precisió, distingint matisos subtils de significat fins i tot en les situacions més complexes.

INFORMATION FOR INTERNATIONAL STUDENTS: This is a contrastive course (English & Spanish /Catalan). Only those students with an excellent command of Spanish or Catalan (preferably both) can take it. All those interested should contact the teachers before enrolling.

Objectius

En aquesta assignatura es fa una introducció a l'anàlisi contrastiva, i s'apliquen aquests coneixements a la morfologia nominal i verbal, als sintagmes nominals i verbals d'aquestes llengües, al component lèxic i a l'ordre de paraules i a les construccions en anglès, català i castellà.

En completar l'assignatura, l'estudiant podrà:

- Definir els principals elements de l'anàlisi contrastiva.
- Reconèixer les principals diferències en la morfologia nominal i verbal, en els sintagmes nominals i verbals, en el component lèxic, en l'ordre de paraules i les construccions entre l'anglès, el català i el castellà.
- Formular diferències entre les tres llengües, diferents de les explicades a classe.

Competències

Estudis Anglesos

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Treballar de manera autònoma i responsable en un entorn professional o investigador en llengua anglesa i en altres llengües, per aconseguir els objectius planificats prèviament.
- Utilitzar les noves tecnologies per captar i organitzar informació en anglès i en altres llengües, i aplicar-la a la formació pròpia continuada i a la resolució de problemes en l'activitat professional i/o investigadora.

Estudis d'Anglès i Català

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

Estudis d'Anglès i de Clàssiques

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

Estudis d'Anglès i Espanyol

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

Estudis d'Anglès i Francès

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.

- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar a la feina en un entorn en llengua anglesa les metodologies de planificació del treball adquirides.
2. Aplicar a la recerca en llengua anglesa les metodologies científiques i de planificació del treball adquirides.
3. Aplicar la informació en llengua anglesa localitzada a Internet, en bases de dades, etc., als entorns de treball i/o recerca.
4. Argumentar idees i opinions amb precisió en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
5. Comprendre textos acadèmics o professionals en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
6. Comprendre textos avançats, acadèmics o professionals en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
7. Definir i explicar els conceptes bàsics de la comparació interlingüística i aplicar-los al català, a l'espanyol i a l'anglès.
8. Descriure aspectes contrastius entre el català, l'espanyol i l'anglès utilitzant la terminologia correcta i les eines adequades de descripció gramatical.
9. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuais en els textos formals i científics.
10. Expressar-se en la llengua estudiada, oralment i per escrit, utilitzant el vocabulari i la gramàtica de manera adequada.
11. Localitzar i organitzar informació rellevant en llengua anglesa disponible a Internet, en bases de dades, etc.
12. Reconèixer i explicar les característiques lingüístiques particulars del català, l'espanyol i l'anglès en textos.

Continguts

UNITAT 1. Introducció a l'anàlisi contrastiva

UNITAT 2. La morfologia nominal i verbal en anglès, català i castellà

UNITAT 3. El lexicó en anglès, català i castellà

UNITAT 4. El sintagma nominal en anglès, català i castellà

UNITAT 5. El sintagma verbal, l'ordre de les paraules i les construccions en anglès, català i castellà

Metodologia

La metodologia docent es basa en:

- Activitats dirigides (33%)
- Activitats supervisades (33%)
- Activitats autònomes (17%)
- Activitats d'avaluació (17%)

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classes Teòriques	30	1,2	
Classes pràctiques	20	0,8	7, 8, 12
Tipus: Supervisades			
Preparació de presentació Oral	10	0,4	7, 8, 12
Redacció Treball	15	0,6	7, 8, 11, 12
Tipus: Autònomes			
Cerca d'informació	10	0,4	3, 11
Estudi	20	0,8	
Lectures	10	0,4	
Resolució d'exercicis	10	0,4	8

Avaluació

S'ha de tenir en compte el següent:

1. L'examen final, la presentació oral i el treball són OBLIGATORIS, així com el 80% dels deures i dels exercicis fets a l'aula.
2. La nota mínima per fer mitjana en tots els ítems és 4,5.
3. El lliurament del qualsevol ítem d'avaluació (treball/exercici/examen) exclou la possibilitat d'obtenir la qualificació de No avaluable com a nota final del curs.
4. El nivell d'anglès es tindrà en compte en la correcció dels treballs escrits i en l'avaluació final.
5. MOLT IMPORTANT: El plagi total o parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de tota l'assignatura i no només de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (AIXÒ INCLOU COPIAR FRASES O FRAGMENTES D'INTERNET I AFEGIR-LOS SENSE MODIFICACIONS AL TEXT QUE ES PRESENTA COM A PROPI), i és una ofensa greu. Cal aprendre a respectar la propietat intel·lectual aliena i a identificar sempre les fonts que es puguin fer servir, i és imprescindible responsabilitzar-se de l'originalitat i autenticitat del text propi.

Procediment de revisió de les qualificacions

En el moment de realització de cada activitat avaluativa, la professora informarà l'alumnat (Moodle) del procediment i data de revisió de les qualificacions.

Recuperació

Només poden optar a la recuperació aquells estudiants que hagin aprovat un conjunt d'activitats el pes de les quals equivalgui a un mínim del 60% de la qualificació total.

La nota màxima que es pot obtenir a la recuperació és un **6**.

Activitats avaluatives excloses de la recuperació

Les activitats següents no poden ser recuperades: *assignments*, treball escrit i presentació oral.

Calendari aproximat d'avaluació

- Examen final: última setmana del curs
- Activitat escrita: finals d'abril
- Activitat oral: maig
- Activitats a classe: després de cada unitat

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Entrega d'exercicis i participació a classe	15%	3,75	0,15	3, 4, 7, 8, 10, 11, 12
Examen final	50%	12,5	0,5	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Presentació oral	15%	3,75	0,15	4, 7, 8, 10
Treball escrit	20%	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12

Bibliografia

- Mackenzie, J. Lachlan & Elena Martínez Caro. 2012. *Compare and Contrast. An English Grammar for Speakers of Spanish*. Granada: Editorial Comares.
- Quirk, Randolph *et al.* 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Real Academia de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Solà, Joan *et al.* 2008. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Editorial Empúries.